

## **Juni 2010 – Interview „10 Jahre des Erfolgs“**

**Wir haben schon mehrmals von der Tätigkeit der Unternehmensgruppe dm-LINGUA Sprachinstitut / International Business Center (IBC) / HANSALUX Travel (HLT) GmbH berichtet. Sie sind der Mehrheit der russischsprachigen Bewohner Hamburgs durch das breite Spektrum der Dienstleistungen bekannt. Vor kurzem haben wir erfahren, dass HLT die Fluggesellschaft AeroSvit in Deutschland vertritt, dm-LINGUA veranstaltet eine Aktion mit 20 % Rabatt, und sie alle zusammen in ein neues modernes Office umgezogen sind. Wir haben uns mit den führenden Spezialisten dieser Unternehmen getroffen und sie gebeten uns von den letzten Neuigkeiten zu erzählen. Im Auftrag von HLT haben mit uns Tatjana Brayamann (TB) und Olga Eremina (OE) gesprochen.**

**OE:** Unser Unternehmen ist ein offiziell akkreditiertes Servicebüro des Russischen Generalkonsulats in Hamburg. Unsere Kunden sind Privatpersonen, Unternehmen, die staatlichen Institutionen und die gesellschaftlichen Organisationen. Die Mitarbeiter des HLT kennzeichnen sich durch operatives Handeln, den freundlichen und herzlichen Umgang mit Menschen. Der wichtigste Faktor des Erfolgs ist die Preisstrategie: wir arbeiten mit dem Russischen Generalkonsulat und den Fluggesellschaften ohne Vermittler, das ermöglicht uns hohe Qualität zu den niedrigsten Preisen anzubieten.

In der konsularen Sphäre bieten wir das ganze Spektrum der Dienstleistungen, Unterstützung bei dem Austausch des Passes, Änderung des Namens, bei der Eintragung der Kinder in den Pass, bei den Fragen der Staatsangehörigkeit und Beglaubigung der Vollmachten im Konsulat. Außer Russland umfasst unser Visumservice auch Ukraine, Kasachstan, Weißrussland, Armenien, Israel und andere Länder. Dabei geht es um die touristischen, geschäftlichen und privaten Visen sowie um spezielle Visen für Universitätsprofessoren, Studenten und vieles mehr. Die besonders vorteilhaften Angebote für die Ausstellung der geschäftlichen Visen nach Russland macht uns IBC. Wir sind immer offen für die Zusammenarbeit mit neuen Agenturen in der Sphäre der konsularen Dienstleistungen.

### **Bieten Sie Ihren Kunden auch Pauschalreisen?**

**TB:** Unsere Kunden können die Pauschalreisen nicht nur direkt bei uns im Büro kaufen, sondern auch online auf unserer Internetseite. Gegebenenfalls helfen unsere Mitarbeiter bei der Erfassung des Auftrages per Telefon oder bei uns im Büro. Wir begleiten unsere Kunden bis zur Heimfahrt und klären alle entstehenden Fragen, sogar am Wochenende.

### **Welche sonstigen touristischen Dienstleistungen bietet HLT?**

Wir bieten die Flugtickets zu den niedrigen Preisen in alle Länder der Welt, und für die Ukraine, Kasachstan, Armenien, Weißrussland – spezielle besonders niedrige Angebote für Zug- und Fährentickets, die Busfahrten in Europa mit Begleitung von den russischsprachigen Guides – von Deutschland nach Russland, Ukraine, Weißrussland, Polen, Baltische Länder, Tschechien, Kasachstan sowie Kurorte Tschechiens, Ukraine, Polen, und des Baltikums.

### **Wir haben erfahren, dass HLT die Fluggesellschaft AeroSvit in Deutschland vertritt. Stimmt das?**

**TB:** Tatsächlich, ab dem 1. Mai dieses Jahres ist HLT der Hauptvertreter der Fluggesellschaft AeroSvit in Norddeutschland. Die direkten Vertragsbeziehungen mit AeroSvit erlauben es uns, unseren Kunden wesentlich vorteilhaftere Ticketspreise im Vergleich zu anderen Reisebüros zu gewähren.

Diese Fluggesellschaft tätigt Flüge nach Hauptstadt der Ukraine, und durch Kiew – in die Mehrheit der großen Städte des Landes: Odessa, Donezk, Simferopol, Dnipropetrowsk, Lwow, Charkow, sowie in die größten Centren Europas, Asiens und Amerikas.

**Unser Gespräch führen wir mit der Mitarbeiterin der Abteilung der schriftlichen Übersetzungen dm-LINGUA Sprachinstitut Olivia Matias weiter. Bitte erzählen Sie über die Dienstleistungen, die Ihr Unternehmen anbietet.**

dm-LINGUA ist das Basisunternehmen unserer Gruppe und bietet schriftliche und mündliche Übersetzungen in mehr als 90 Sprachen der Welt sowie Sprachunterricht. Unsere Abteilung macht schnell und qualitativ beglaubigte Übersetzungen und Apostille, die allen formalen Anforderungen der staatlichen Institutionen entsprechen, bietet die Begleitung von Dolmetschern in alle Instanzen und zur Ausflügen/Stadtrundfahrten, Unterricht in Deutsch sowie in anderen Sprachen. Die Besonderheit von unserem Sprachinstitut ist, dass die Mehrheit der mündlichen und schriftlichen Übersetzungen unser eigenes qualifiziertes Team ausführt.

In der Unterrichtssphäre haben wir uns auf individuelle Unterrichte spezialisiert, basiert auf den angesammelten vieljährigen Erfahrungen und den neuen wissenschaftlichen Methoden haben wir einen Intensivkurs „Deutsche Sprache für Ausländer“ erstellt.

**Auf Ihrer neuen Internetseite [www.dm-lingua.de](http://www.dm-lingua.de) gibt es speziellen Zutritt für die Kunden...**

Wir haben versucht die Struktur der Seite maximal verständlich und informativ für Benutzer zu gestalten. Unsere Kunden können hier die notwendigen Bestellformulare ausdrucken. Die Funktion „Spezieller Zutritt“ erlaubt es den Kunden die elektronische Bibliothek unabhängig von der Tageszeit und dem Standort zu benutzen. Für private Kunden haben wir das Programm „VIP-Private Card“. Die Besitzer der Karte bekommen bis zur 20 % Rabatt auf schriftliche Übersetzungen. Bei einer bestimmten Anzahl von Aufträgen bekommen unsere Kunden einen Bonus „Vertrauen“ in Höhe von 50 €.

**Was ist die Besonderheit von dm-LINGUA?**

In einigen Fällen brauchen Kunden unsere Dienstleistungen sehr dringend – z. B. innerhalb einer Stunde. Und sie wissen, dass sie sich unabhängig von der Sprache keine Sorgen über die Frist und die Qualität der Bestellung machen müssen. An den mündlichen Übersetzungen, z. B. bei der letzten Konferenz, über die Ihre Zeitschrift im März dieses Jahres berichtet hat, haben mehr als 10 unserer Dolmetscher teilgenommen. IBC hat diese Konferenz organisiert, zusammen mit der Handelskammer Hamburgs und Kaliningrads.

**Unsere nächste Gesprächspartnerin war Tatjana Kravchuk – Anwältin, führende Spezialistin der International Business Center. Wir haben sie gebeten, uns von den Neuigkeiten zu berichten.**

Die Hauptrichtung der Tätigkeit von IBC sind begleitende beratende Dienstleistungen für Unternehmer aus Russland, Ukraine, Weißrussland, Kasachstan, Armenien, Aserbeidschan und aus anderen Ländern, die in Deutschland ihr Business eröffnen wollen. Wie Sie wissen, haben wir schon vielen Kunden geholfen ein Tochterunternehmen in Deutschland zu eröffnen und auf dem Deutschen Markt zu positionieren. Im IBC bekommen Sie kompetente Beratung in allen Fragen. Wir unterstützen unsere Kunden in allen Etappen der Entwicklung ihres neuen Business – von der Zusammenstellung des Dokumentenpaketes und ihrer Übersetzung bis zur Erstellung des

Geschäftsplanes. Ebenfalls unterstützen wir bei der Erstellung der Entwicklungsstrategie. Unsere Kunden haben die Möglichkeit die Dienste des mehrsprachigen Sekretariats, des virtuellen Büros und der Buchhaltung zu nutzen, bekommen Unterstützung bei der Erstellung und Überprüfung der Verträge und anderen juristischen Dokumente.

**Wir haben die Information, dass Ihre Firma umgezogen ist...**

Sie befindet sich seit Mai unter der Adresse: Rosenstraße 6. Neue Büros befinden sich ganz in der Nähe von den alten. Es gibt uns die Möglichkeit den Umfang unserer Dienstleistungen zu erweitern – die Büroräumlichkeiten, ausgestattet nach den letzten Designerentwicklungen, unseren Kunden zu vermieten. Das Konzept des Designs wurde von einem der bekanntesten Architekten der Welt, Hadi Tegerani, entwickelt. Unser Ziel war das modernste und repräsentative Business-Zentrum Hamburgs und Norddeutschlands zu eröffnen.

**Welche zusätzlichen Dienstleistungen bietet IBC den Kunden, die Ihre Büroräumlichkeiten mieten?**

Zu solchen Dienstleistungen zählt z. B. Benutzung des virtuellen Büros, monatliche Führung der Buchhaltung und Sortierung der Dokumente. Wir laden alle Unternehmen an unser exklusives Business-Center zu besuchen. Sie können hier die Räumlichkeiten mieten oder erstellen das virtuelle Büro im repräsentativen Gebäude im Stadtzentrum.

**Zum Schluss haben wir dem Geschäftsführer der Unternehmensgruppe dm-LINGUA Sprachinstitut / Int. Business Center / HANSALUX Travel GmbH Herrn Mikaelian ein Paar Fragen gestellt.**

**Welche Zukunftspläne haben Sie?**

Dieses Jahr feiern wir unser 10-Jähriges Jubiläum. Ein besonderes Merkmal unserer Tätigkeit ist, dass die Kunden das breite Spektrum der Dienstleistungen an einem Ort bekommen. Mit dem Umzug in die neuen Büroräumlichkeiten, die allen modernen Anforderungen entsprechen, haben wir die günstigeren Bedingungen für unsere Kunden sowie für die Mitarbeiter erschaffen. In diesem Zusammenhang planen wir dieses Jahr eine Reihe von Aktien in allen drei Unternehmen. Speziell führen wir die Umgestaltung der Räumlichkeiten im zweiten Stockwerk des Hauses weiter, danach wird die Gesamtfläche des Büros ca. 1000 m<sup>2</sup> betragen. Außer den gemieteten Räumlichkeiten (ab 15 m<sup>2</sup>) haben Kunden die Möglichkeit das Verhandlungszimmer und den Konferenzraum zu benutzen – kurzfristig sowie dauerhaft.

Dieses Jahr fangen wir einige neue Projekte an. Welche das sind, kann ich Ihnen noch nicht sagen: Betriebsgeheimnis. Ich schlage vor, wir treffen uns am Ende des Jahres und reden ausführlicher darüber.